Garantie / Guarantee / Garanzia
Garantie / Garantie / Garantía:

Reklamiertes Produkt / complaint filed for product / Prodotto oggetto del reclamo
Produit réclamé / Gereclameerd product / Producto reclamado:

Serien-Nr. / serial number / Numero di serie / Numéro de série
Serienummer / Número de serie:

Kassenquittung vom / cash receipt date / Scontrino del
Bon de caisse du / Kassabon van / Talón de compra del

Grund der Reklamation / reason for complaint / Motivo della denuncia
Motif de la plainte / Reden tot klacht / Motivos de la queja:

Adresse des Kunden / address of customer / Indirizzo del cliente
Adresse du client / Adres van de klant / Dirección del cliente de

Name / name / Nome / Nom / Naam / Nombre:

Strasse / street / Via / Rue / Straatnaam / Calle:

PLZ, Ort / postal code, city / CAP, località / Code postal, Localité / Postcode, plaatsnaam / Código postal, población:

Telefon / telephone / Telefono / Téléphone / Telefoon / Teléfono:

(D) Garantiebedingungen: Für dieses Produkt leisten wir eine Garantie von 24 Monaten, gerechnet ab Verkaufsdatum. Der Garantieanspruch setzt ein vollständiges Ausfüllen der Garantiekarte und die Vorlage der Kassenquittung voraus. Die Identitätsnummer auf dem Produkt und der Garantiekarten müssen übereinstimmen, das Kaufdatum muss deutlich eingetragen sein. Beachten Sie bitte sorgfältig die beiliegende Gebrauchsanweisung. Garantieleistungen können nur beanspruchrt werden, wenn das Produkt richtig behandelt und zum richtigen Zweck eingesetzt wurde. Falsche Handhabung und / oder brachiale Gewalt, Öffnen von elektronischen Geräten sowie Schäden durch Wassereintritt schließen eine Garantieleistung aus. Der Umfang der Garantie erstreckt sich ausschließlich auf die kostenlose Reparatur und in besonderen Fällen auf den Ersatz defekter Teile am Gerät. Für Folgeschäden aller Art übernimmt Dohse Aquaristik keine Haftung. Bei der Einsendung reklamierter Produkte sind die Portokosten vom Absender zu tragen, sofern der Warenwert unter 40 € liegt.

(GB) Guarantee conditions: For this product we grant a guarantee of 24 months as of the purchase date. A guarantee claim will require that the guarantee card has been completed in full and submission of the purchasing receipt. The identification number on the product and the guarantee card must be identical. The date of purchase must be clearly entered. Please follow the supplied instructions of use carefully. Guarantee services can only be laid claim to if the product has been properly treated and put to correct use. Incorrect treatment and/or use of brute force, opening any electronic equipment as well as any damage caused by the ingress of water render the guarantee null and void. The scope of the guarantee shall extend exclusively to gratis repair and, in special cases, to the first defective component in/on the equipment. Dohse Aquaristik does not accept liability for subsequential damage of any kind. To submit any defective product, please contact your local dealer.

(I) Condizioni di garanzia: Per questo prodotto concediamo una garanzia di 24 mesi a partire dalla data di vendita. Per potere usufruire della garanzia è necessario compilare la scheda di garanzia in ogni sua parte e presentare lo scontrino. I codici identifi cativi indicati sul prodotto e sulla scheda di garanzia devono corrispondere tra loro e la data d'acquisto deve essere riportata in modo chiaro. Si prega di attenersi scrupolosamente alle istruzioni per l'uso allegate. È possibile rivendicare prestazioni in garanzia esclusivamente se il prodotto è stato utilizzato correttamente e per la prevista fi nalità d'uso. Si escludono prestazioni in garanzia in caso di utilizzo errato e/o forzato, apertura degli apparecchi elettronici nonché danni dovuti a penetrazione d'acqua. La garanzia prevede esclusivamente la riparazione gratuita e, in casi speciali, la sostituzione di componenti difettose sull'apparecchio. Dohse Aquaristik declina qualsiasi responsabilità per danni conseguenti di qualsiasi tipo. Per l'invio di prodotti oggetto di reclamo, si prega di rivolgersi al rivenditore locale.

(F) Conditions de garantie: Pour ce produit, nous assumons une garantie de 24 mois à partir de la date de vente. Pour bénéfi cier du droit à la garantie, il faut avoir rempli intégralement la carte de garantie et présenter le bon de caisse correspondant. Les numéros d'identifi cation sur le produit et sur les cartes de garantie doivent correspondre, la date de l'achat doit être indiquée clairement. Veuillez tenir strictement compte du mode d'emploi ci-joint. Il n'est possible d'avoir recours aux prestations de garantie que si le produit a été traité correctement et utilisé conformément à l'emploi prévu. Une mauvaise manipulation et /ou l'emploi d'une force brutale, l'ouverture des appareils électroniques, ainsi que les dommages par une pénétration d'eau entraînent l'exclusion de la garantie. L'étendue de la garantie couvre uniquement la réparation gratuite et dans des cas particuliers, le remplacement de pièces défectueuses de l'appareil. Dohse Aquaristik n'assume aucune responsabilité pour les dommages consécutifs de toutes sortes. Pour envoyer les produits réclamés, veuillez vous adresser à votre commerçant spécialisé.

(NL) Garantievoorwaarden: Voor dit product bieden wij een garantietermijn van 24 maanden, gerekend vanaf de datum van aankoop. Om aanspraak te kunnen maken op de garantie dient de garantiekaart volledig te worden ingevuld en dient er een aankoopbewijs (bijv. kassabon) te worden overlegd. Het identiteitsnummer op het product en op de garantiekaart moeten met elkaar in overeenstemming zijn. De aankoopdatum moet duidelijk vermeld staan. Neem zorgvuldig de bijgevoegde gebruiksaanwijzing in acht. Claims uit hoofde van de garantie kunnen alleen worden gehonoreerd, wanneer het product correct werd behandeld en voor het juiste gebruiksdoel werd ingezet. Verkeerd gebruik en/of onnodig geweld, het openen van elektronische apparatuur en schades door binnendringend water of niet onder de dekking van de garantie. De omvang van de garantie beperkt zich tot de kosteloze reparatie en in bijzondere gevallen tot de vervanging van defecte onderdelen van het apparaat. Dohse Aquaristik stelt zich op geen enkele manier aansprakelijk voor vervolgschades van welke aard dan ook. Neem voor de retourzending van gereclameerde producten contact op met uw speciaalzaak.

(E) Condiciones de garantía: Por este producto ofrecemos una garantía de 24 meses, a contar a partir de la fecha de venta. El derecho a la garantía está condicionado a que se haya cubierto completamente la tarjeta de garantía, y que se presente el talón de compra. Tiene que haber coincidencia entre el número de identifi cación del producto y el de la tarjeta de garantía, la fecha de compra debe aparecer claramente. Por favor, observar cuidadosamente las instrucciones de uso adjuntas. La garantía se podrá hacer valer únicamente si el producto fue tratado adecuadamente, y si fue usado para el fi n correcto. El manejo improcedente y / o la fuerza bruta, la apertura de equipos electrónicos así como los daños resultantes de la penetración de líquidos excluyen toda posible prestación de garantía. El alcance de la garantía abarca exclusivamente la reparación gratuita, y en algunos casos especiales la reposición de piezas defectuosas del aparato. Dohse Aquaristik no asume responsabilidad alguna por daños consecuentes de cualquier tipo. Para remitirnos productos reclamados, diríjase a su distribuidor autorizado.

Dohse Aquaristik GmbH & Co. KG
Otto-Hahn-Str. 9 · 53501 Gelsdorf
Germany

Fon: +49 2225 94150
Fax: +49 2225 946494
info@dohse-aquaristik.de
www.dohse-aquaristik.com

(NL) Voerautomaat met verwarmde voertrommel en stroomvoorziening

Wij danken u, dat u de STEWARD *rondo* hebt gekocht. De **STEWARD *rondo*** is een moderne microchipgestuurde voerautomaat. De verwarmde voertrommel verhindert het samenkleven van het voer. 7 voerintervallen tussen 3 en 48 uur zijn digitaal programmeerbaar. De geïntegreerde uitschakelbare CdS lichtsensor stopt het voeren wanneer het donker wordt. Grote voertrommel voor tot 100 g voer. Deze gebruikshandleiding is een gedeelte van het product. Er staan belangrijke aanwijzingen in voor de ingebruikname en de bediening! Bewaar deze gebruikshandleiding om hem later nog eens te kunnen lezen!

Gebruik: De **STEWARD *rondo*** dient voor de voorziening van voer (vlokvoer, granulaat of vriesgedroogd voer) van uw aquarium gedurende perioden van 3, 4, 6, 8, 12, 24 of 48 uur met tot 3 rotaties per voervoorziening.

De STEWARD *rondo* in het overzicht: Neem een beetje tijd om u met de bedieningselementen en aanduidingen van het apparaat vertrouwd te maken.

1. **Toets voor het aantal trommelrotaties**
2. **Toets voor de manuele activering van de voeding**
3. **Toets voor de programmering van de voerintervallen**
4. **Aansluiting van de stroomkabel**
5. **CdS lichtsensor**
6. **Voeruitvoer**
7. **Schuif voor voerhoeveelheden - regulering**
8. **Voertrommel**
9. **Scheidingswand voor de verschillende voersoorten**
10. **Deksel van de voertrommel**
11. **Verwarmingselementen om samenkleven van het voer te vermijden**
12. **Schakelaar voor de activering van de navoedering**
13. **LED- aanduiding van de ingestelde trommelrotaties**
14. **LED- aanduiding van de ingestelde voerinterval**

Ingebruikname:

Stel de **STEWARD *rondo*** zo op, dat hij niet in het aquarium kan vallen. Hiervoor beschikt u over de volgende mogelijkheden:

1. **Bevestiging met plakstrippen (D):** Hiervoor verwijdert u de beschermfolie van de **dubbelzijdige plakstrippen (A)** en bevestigt u deze aan de onderzijde van de voerautomaat. Daarna bevestigt u deze op een vaste ondergrond van het aquarium.
2. **Bevestiging met bevestigingsbeugel (E):** Schuif de **bevestigingsbeugel (B)** met de rechthoekige einden in de geleidingsrail aan de onderzijde van de voerautomaat. Nu kunt hem op de rand van het aquarium steken.

Verbind nu de **aansluitadapter van de transformator (C)** met de **aansluiting voor de stroomkabel (4)** en steek de stekker van de transformator in de contactdoos. De beide **LED aanduidingen (13)** + **(14)** beginnen te knipperen en de voertrommel maakt een rotatie. Nu verschijnt de aanduiding 12/1 in de **LED aanduidingen (13)** + **(14)**.

Vullen van de voertrommel en instellen van de hoeveelheid voer:
1. Sluit de **schuif (7)** van de **voertrommel (8)**. **(afb. I)**
2. Trek de voertrommel **(8)** van de behuizing af. **(afb. J)**
3. Haal de **deksel (10)** van de **voertrommel (8)** af.
4. Vul de **voertrommel (8)** max. 2/3 met voer. Bij vlokkenvoer verwijdert u de **scheidingswand (9)** uit de **voertrommel (8)**. **(afb. K)**
5. Sluit nu de **voertrommel (8)** weer met de **deksel (10)** en schuif de **voertrommel (8)** over het **verwarmings-element (11)** tot dat vastklikt. **(afb. J)**
6. Met de **schuif voor regulering van de hoeveelheden voer (7)**, bepaalt u de gewenste hoeveelheid voer per rotatie.

Programmering van de voerintervallen / trommelrotaties:
1. Druk op de **toets** ◌ om de frequentie van de voedering in te stellen. Daarbij kunt u kiezen om 3, 4, 6, 8, 12, 24 of 48 uur te voeren. **(afb. F)**
2. Druk nu op de **toets** ◌ om het aantal trommelrotaties vast te leggen. Hier kunt u kiezen uit 1, 2 of 3 rotaties. **(afb. G)**
3. U kunt altijd de voertrommel met de hand losmaken, door op de **toets** ☝. **(afb. H)**

Deactivering van de lichtsensor:
Wanneer u de **rode schakelaar (12)** indrukt, deactiveert u de **lichtsensor (5)** en kunt u ook ´s nachts voeren.

Reiniging en onderhoud:
· Bij onderhouds- en reinigingswerkzaamheden per se het apparaat van het net scheiden!
· Om te reinigen gebruikt u een vezelvrij doekje dat met water een beetje nat is gemaakt.
· Na de reiniging de **voertrommel (8)** goed drogen om samenkleven van het voer te vermijden.

Veiligheidsaanwijzingen:
· Het apparaat mag slechts in gesloten vertrekken worden gebruikt.
· Voorkom, dat het apparaat in het water kan vallen om schade aan het elektrisch gedeelte te vermijden. Voor dieren bestaat geen gevaar. Laagspanning.
· Het product mag slechts conform de voorschriften worden gebruikt. Gebruik op een andere wijze kan beschadigingen van het product tot gevolg hebben, waardoor de garantie vervalt.
· Open het product niet zelf en voer geen zelfstandige reparaties uit.
· Het product mag niet blootgesteld worden aan mechanische druk. Stoten, klappen of vallen van geringe hoogte kan schade veroorzaken.
· Gebruik de tot de leveringsomvang behorende apparaten niet meer, wanneer ze zijn beschadigd.
· Let erop, dat bij het verleggen van de kabel er niemand over kan struikelen. Er bestaat gevaar op verwonding.
· In scholen, opleidingsinstituten, hobby- en zelfhulpwerkplaatsen moet het gebruik worden gecontroleerd.
· Het openen van de netadapter is niet toegestaan.

Technische gegevens:
Afmetingen: 85 x 118 x 170 mm, gewicht 600 g, transformator: input: 230 V, output: DC 9 V, stroomverbruik 2,5 W
Alle gegevens zijn bij benadering. Technische wijzigingen blijven voorbehouden.

Dazu empfehlen wir:
Recommended Supplement:
Si consiglia di:
Nous recommandons:
Wij raden ook aan:
Recomendamos:

WATER FIT
Wasseraufbereiter
Water Conditioner
Biocondizionatore dell'acqua
Conditionneur d'eau
Waterzuiveringsmiddel
Tratamiento del agua

100 ml · Art.-Nr. # 51000
250 ml · Art.-Nr. # 51002
500 ml · Art.-Nr. # 51004

(E) Autómata de alimento con tambor de alimento calentado y suministro de corriente

Muchas gracias por haberse decidido por la compra del STEWARD *rondo*. El **STEWARD *rondo*** es un moderno autómata de alimento controlado por microchip. El tambor de alimento calentado evita que el alimento se pegue. Son programables de forma digital 7 intervalos de alimentación entre 3 y 48 horas. El sensor de luz CdS desconectable integrado para la alimentación en la oscuridad. Gran tambor de alimento para máx. 100 g de alimento. Este manual de instrucciones forma parte del producto. ¡Contiene importantes indicaciones acerca de la puesta en servicio y del manejo! ¡Guarde este manual de instrucciones para futuras consultas!

Uso: El **STEWARD *rondo*** sirve para suministrar alimento (alimento en copos, granulado o alimento liofilizado) a su acuario, en un ritmo de 3, 4, 6, 8, 12, 24 y 48 horas con hasta 3 revoluciones por alimentación.

Vista general del STEWARD *rondo*: Por favor tómese un poco de tiempo para familiarizarse con los elementos de manejo y visualizaciones del aparato.

1. **Tecla para el número de revoluciones del tambor**
2. **Tecla para la activación manual de la alimentación**
3. **Tecla para la programación de los intervalos de alimentación**
4. **Conexión para el cable de corriente**
5. **Sensor de luz CdS**
6. **Expulsión del alimento**
7. **Compuerta para la regulación de la cantidad de alimento**
8. **Tambor de alimento**
9. **Separador para los diferentes tipos de alimento**
10. **Tapa del tambor de alimento**
11. **Elemento calefactor para evitar que el alimento se pegue**
12. **Interruptor para la activación de la alimentación posterior**
13. **Visualización LED de las revoluciones del tambor ajustadas**
14. **Visualización LED de los intervalos de alimentación ajustados**

Puesta en funcionamiento:

Ajuste el **STEWARD *rondo*** de tal manera que no pueda caer en el acuario. Para esto tiene a disposición las siguientes dos posibilidades:

1. **Fijación con tiras adhesivas (D):** Para ello retire la lámina de protección de las **tiras adhesivas de doble cara (A)** y fije este en la parte inferior del autómata de alimento. A continuación fije este en una base sólida del acuario.
2. **Fijación con estribo de sujeción (E):** Deslice el **estribo de sujeción (B)** con los extremos angulares en el carril guía en la parte inferior del autómata de alimento. Ahora lo podrá insertar en el borde del acuario.

Conecte ahora el **adaptador de conexión del transformador (C)** con la **conexión para el cable de corriente (4)** e inserte la clavija del transformador en el enchufe. Las dos **visualizaciones LED (13)** + **(14)** parpadean y el tambor de alimento ejecuta una revolución. Ahora aparece la indicación 12/1 en las **visualizaciones LED (13)** + **(14)**.

Llenado del tambor de alimento y ajuste de la cantidad de alimento:
1. Cierre la **compuerta (7)** del **tambor de alimento (8)**. **(ilust. I)**
2. Extraiga el **tambor de alimento (8)** de la carcasa. **(ilust. J)**
3. Extraiga la **tapa (10)** del **tambor de alimento (8)**.
4. Llene el **tambor de alimento (8)** hasta máx. 2/3 con alimento. En caso de alimento en copos extraiga el **separador (9)** del **tambor de alimento (8)**. **(ilust. K)**
5. Cierre ahora de nuevo el **tambor de alimento (8)** con la **tapa (10)** y deslice el **tambor de alimento (8)** por encima del **elemento calefactor (11)** hasta que este encaje. **(ilust. J)**
6. Con la **compuerta para la regulación de la cantidad de alimento (7)** usted determina la cantidad deseada de alimento por revolución.

Programación de los intervalos de alimento / revoluciones del tambor:
1. Pulse la **tecla** ◌ para ajustar la frecuencia de alimentación. Al hacerlo podrá elegir cada 3, 4, 6, 8, 12, 24 ó 48 horas para la alimentación. **(ilust. F)**
2. Pulse ahora la **tecla** ◌ para determinar el número de revoluciones del tambor. Podrá elegir entre 1, 2 ó 3 revoluciones. **(ilust. G)**
3. Usted podrá activar en cualquier momento el tambor de alimento de forma manual, pulsando la **tecla** ☝. **(ilust. H)**

Desactivación del sensor de luz:
Cuando usted acciona el **interruptor rojo (12)** desactiva el **sensor de luz (5)** y podrá también alimentar por la noche.

Limpieza y mantenimiento:
· ¡Durante los trabajos de mantenimiento y limpieza desconectar el aparato de la red!
· Para la limpieza utilizar un paño sin fibras ligeramente humedecido con agua.
· Después de la limpieza secar bien el **tambor de alimento (8)** para evitar que el alimento se pegue.

Indicaciones de seguridad:
· El aparato sólo se puede utilizar en espacios cerrados.
· Evite que el aparato se pueda caer al agua para no dañar la electrónica. No existe riesgo para los animales. Zona de bajo voltaje.
· El producto se debe aplicar sólo conforme a su uso previsto. Cualquier otro uso puede dañar eventualmente el producto, lo que anularía el derecho de garantía.
· No abra nunca el producto sin autorización ni lleve a cabo reparaciones por su cuenta.
· El producto no debe estar sometido a una presión mecánica. Los golpes, las sacudidas o la caída de incluso poca altura pueden causar daños.
· No utilice los aparatos incluidos en el suministro si están dañados.
· Preste atención al tender los cables que nadie pueda tropezar sobre ellos. Existe riesgo de lesiones.
· En colegios, institutos de formación, talleres de ocio y de autoservicio se debe supervisar su funcionamiento.
· Queda prohibido abrir el adaptador de red.

Datos técnicos:
Dimensiones: 85 x 118 x 170 mm, peso 600 g, transformador: Entrada: 230 , salida: CC 9 V, consumo de corriente 2,5 W
Todas las indicaciones son aproximativas. Reservado el derecho a cambios técnicos.

CATAPPA LEAVES
Seemandelbaumblätter
Foglie di mandorlo indiano
Feuilles de badamier
Ketapangboombladeren
Hojas de almendro malabar

CATAPPA LEAVES XL · Art.-Nr. # 51105
NANO CATAPPA LEAVES · Art.-Nr. # 51100

Bedienungsanleitung · Operating Instruction
Manuale d'uso · Mode d'emploi
Handleiding · Manual de instrucciones

STEWARD *rondo*

Art.-Nr. / Item no. / Codize / Réf. / Art. nr. / Código: 10845

(D) Futterautomat mit beheizter Futtertrommel und Stromversorgung

Vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf des STEWARD *rondo* entschieden haben. Der **STEWARD *rondo*** ist ein moderner Mikrochipgesteuerter Futterautomat. Die beheizte Futtertrommel verhindert das Verkleben des Futters. 7 Fütterungsintervalle zwischen 3 und 48 Stunden sind digital programmierbar. Der integrierte abschaltbare CdS Lichtsensor stoppt die Fütterung bei Dunkelheit. Große Futtertrommel für bis zu 100 g Futter. Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Produktes. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Bedienung! Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf!

Verwendung: Der **STEWARD *rondo*** dient der Versorgung mit Futter (Flockenfutter, Granulat oder gefriergetrocknetem Futter) Ihres Aquariums, im 3, 4, 6, 8, 12, 24 und 48 Stunden Rhythmus mit bis zu 3 Umdrehungen pro Fütterung.

Der STEWARD *rondo* in der Übersicht: Bitte nehmen Sie sich ein wenig Zeit, um sich mit den Bedienelementen und Anzeigen des Gerätes vertraut zu machen.

1. **Taste für die Anzahl der Trommelumdrehungen**
2. **Taste zur manuellen Auslösung der Fütterung**
3. **Taste zur Programmierung der Fütterungsintervalle**
4. **Anschluss für das Stromkabel**
5. **CdS Lichtsensor**
6. **Futterauswurf**
7. **Schieber zur Futtermengen- Regulierung**
8. **Futtertrommel**
9. **Trennwand für die verschiedenen Futtersorten**
10. **Deckel der Futtertrommel**
11. **Heizelement um ein Verkleben des Futters zu verhindern**
12. **Schalter zur Aktivierung der Nachtfütterung**
13. **LED- Anzeige der eingestellten Trommel-umdrehungen**
14. **LED- Anzeige des eingestellten Fütterungsintervall**

Inbetriebnahme:

Stellen Sie den **STEWARD *rondo*** so auf, dass er nicht ins Aquarium fallen kann. Es stehen Ihnen hierzu die folgenden zwei Möglichkeiten zur Verfügung:

1. **Befestigung mit Klebestreifen D:** Hierzu entfernen Sie die Schutzfolie der **doppelseitigen Klebestreifen A** und befestigen diese an der Unterseite des Futterautomaten. Danach befestigen Sie diesen auf einer festen Unterlage des Aquariums.
2. **Befestigung mit Befestigungsbügel E:** Schieben Sie den **Befestigungsbügel B** mit den rechtwinkligen Enden in die Führungsschiene an der Unterseite des Futterautomaten. Nun können Sie Ihn auf den Aquarienrand aufstecken.

Verbinden Sie nun den **Anschluss-Adapter des Transformators C** mit dem Anschluss für das **Stromkabel 4** und stecken den Stecker des Transformators in die Steckdose. Die beiden **LED Anzeigen 13 + 14** blinken auf und die Futtertrommel macht eine Umdrehung. Jetzt erscheint die Anzeige 12/1 in den **LED Anzeigen 13 + 14**.

Befüllen der Futtertrommel und Einstellen der Futtermenge:

1. Schließen Sie den **Schieber 7** der **Futtertrommel 8**. **(Abb. I)**
2. Ziehen Sie die **Futtertrommel 8** vom Gehäuse ab. **(Abb. J)**
3. Nehmen Sie den **Deckel 10** von der **Futtertrommel 8** ab.
4. Befüllen Sie die **Futtertrommel 8** zu max. 2/3 mit Futter. Bei Flockenfutter entfernen Sie die **Trennwand 9** aus der **Futtertrommel 8**. **(Abb. K)**
5. Verschließen Sie nun die **Futtertrommel 8** wieder mit dem **Deckel 10** und schieben die **Futtertrommel 8** über das **Heizelement 11** bis diese einrastet. **(Abb. J)**
6. Mit dem Schieber zur **Futtermengen-Regulierung 7**, bestimmen Sie die gewünschte Menge Futter, pro Umdrehung.

Programmierung der Futterintervalle / Trommelumdrehungen:

1. Drücken Sie die **Taste** um die Häufigkeit der Fütterung einzustellen. Dabei haben Sie die Wahl alle 3, 4, 6, 8, 12, 24 oder 48 Std. zu füttern. **(Abb. F)**
2. Drücken Sie nun die **Taste** um die Anzahl der Trommelumdrehungen festzulegen. Hier können Sie zwischen 1,2 oder 3 Umdrehungen wählen. **(Abb. G)**
3. Sie können jederzeit die Futtertrommel manuell auslösen, durch Drücken der **Taste**. **(Abb. H)**

Deaktivierung des Lichtsensors:
Wenn Sie den **roten Schalter 12** betätigen, deaktivieren Sie den **Lichtsensor 5** und können so auch nachts füttern.

Reinigung und Wartung:
· Bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten unbedingt das Gerät vom Netz trennen!
· Zur Reinigung verwenden Sie ein faserfreies, mit Wasser leicht angefeuchtetes Tuch.
· Nach der Reinigung die **Futtertrommel 8** gut trocknen, um ein Verkleben des Futters zu vermeiden.

Sicherheitshinweise:
· Das Gerät darf nur in geschlossenen Räumen verwendet werden.
· Verhindern Sie, dass das Gerät ins Wasser fallen kann um Schäden an der Elektronik zu vermeiden. Für Tiere besteht keine Gefahr. Niedervolt-Bereich.
· Das Produkt darf nur zur Verwendung in seiner bestimmungsgemäßen Art und Weise verwendet werden. Eine anderweitige Verwendung führt eventuell zu Beschädigungen des Produktes und zum Erlöschen der Garantie.
· Öffnen Sie das Produkt niemals eigenmächtig und führen Sie keine selbstständigen Reparaturen durch.
· Das Produkt darf keinem mechanischen Druck ausgesetzt werden. Stöße, Schläge oder der Fall aus bereits geringer Höhe können zu Schäden führen.
· Benutzen Sie die im Lieferumfang enthaltenen Geräte nicht weiter, wenn sie beschädigt sind.
· Achten Sie darauf, dass bei der Kabelverlegung, niemand über diese stolpern kann. Es besteht Verletzungsgefahr.
· In Schulen, Ausbildungseinrichtungen, Hobby- und Selbsthilfewerkstätten ist das Betreiben zu überwachen.
· Das Öffnen des Netzadapters ist nicht gestattet.

Technische Daten:
Maße: 85 x 118 x 170 mm, Gewicht 600 g, Transformator: Input: 230 V, Output: DC 9 V, Stromverbrauch 2,5 W
Alle Angaben sind ca. Angaben. Technische Änderungen bleiben vorbehalten.

(GB) Automatic Fish Feeder with heated feed drum and power supply

Thank you for purchasing the STEWARD *rondo*. The **STEWARD *rondo*** is a modern microchip-controlled automatic fish feeder. The heated feed drum prevents the feed from agglutinating. 7 feeding intervals between 3 and 48 hours can be digitally programmed. The integrated CdS light sensor (can be deactivated) stops the feeding process when it is dark. Large feed drum for up to 100 g of feed. These operating instructions are part of the product. They include important information on commissioning and operation! Keep these operating instructions for future reference.

Application: The **STEWARD *rondo*** is used to supply your aquarium with feed (flake feed, granulate or freeze-dried feed) in a 3, 4, 6, 8, 12, 24 or 48 hour rhythm with up to three rotations per feeding procedure.

Overview of the STEWARD *rondo*: Please take the time to become familiar with the device's operating elements and displays.

1. **Button for the number of drum rotations**
2. **Button to trigger the feeding process manually**
3. **Button for programming the feeding intervals**
4. **Connection for the power supply cable**
5. **CdS light sensor**
6. **Feed outlet**
7. **Slide for regulating the feed quantity**
8. **Feed drum**
9. **Partition for the different feed types**
10. **Feed drum cover**
11. **Heating element to prevent agglutination of the feed**
12. **Switch to activate additional feeding**
13. **LED display for the set number of drum rotations**
14. **LED display for the configured feeding interval**

Commissioning:

Position the **STEWARD *rondo*** so that it cannot drop into the aquarium. There are two options available to you in this regard:

1. Fastening with adhesive strips D: To do so, remove the protective film for the **double-sided adhesive strip A** and attach this to the bottom side of the automatic fish feeder. Then attach this to a firm base of the aquarium.
2. Fasten with mounting brackets E: Push the square ends of the **mounting bracket B** into the guide rail on the bottom side of the automatic fish feeder. Now you can fit the feeder onto the edge of the aquarium.

Now connect the **connection adapter of the transformer C** to the **power cable connection 4** and plug the transformer connector into the mains socket. The two **LED indicators 13 + 14** light up and the feed drum completes one rotation. Now 12/1 is indicated in the **LED displays 13 + 14**.

Filling the feed drum and setting the feed quantity:

1. Close the **slide 7** of the **feed drum 8**. **(fig. I)**
2. Remove the **feed drum 8** from the housing. **(fig. J)**
3. Remove the **cover 10** from the **feed drum 8**.
4. Fill the **feed drum 8** up to max. 2/3 with feed. With flake feed, remove the **partition 9** from the **feed drum 8**. **(fig. K)**
5. Now close the **feed drum 8** with **cover 10** and push the **feed drum 8** over the **heating element 11** until it locks into place. **(fig. J)**
6. The **slide for regulating the feed quantity 7** is used to define the desired quantity of feed per rotation.

Programming the feed intervals / drum rotations:

1. Press **button** to define the feeding frequency. Here you have the option to feed every 3, 4, 6, 8, 12, 24 or 48 hours. **(fig. F)**
2. Now press the **button** to define the number of drum rotations. Here you can select 1, 2 or 3 rotations. **(fig. G)**
3. You can always trigger the feeding drum manually by pressing the **button**. **(fig. H)**

Deactivating the light sensor:
Operating the **red switch 12** will deactivate the **light sensor 5** so you can also feed at night.

Cleaning and maintenance:
· Always disconnect the device from the mains power supply before you carry out any cleaning or maintenance work!
· Use a lint-free cloth lightly dampened with water for cleaning.
· Dry the **feed drum 8** well after cleaning to prevent agglutination of the feed.

Safety instructions:
· The device must only be used indoors.
· Prevent that the device from falling into the water, which could damage electronic components. The animals are not at risk. Low-voltage range.
· The product must only be operated in a manner corresponding to its intended use. Other use could damage the product and results in the loss of warranty.
· Never open the device without authorisation and never carry out repairs yourself.
· The product must not be subjected to mechanical pressure. Impact through blows, knocks or falls, even from low heights, can damage the device.
· Do not use the devices included in the delivery if they are damaged.
· Make sure that you lay the cables so that no one can trip over them. There is a risk of injury.
· The operation must be supervised in schools, training centres, hobby and do-it-yourself workshops.
· It is not permitted to open the mains adapter.

Technical data:
Dimensions: 85 x 118 x 170 mm, weight 600 g, transformer: Input: 230 V, output: DC 9 V, power consumption, 2.5 W
All data is approximate. We reserve the right to make technical changes.

(I) Distributore automatico di mangime con tamburo riscaldato e alimentazione di corrente

Vi ringraziamo per esservi orientati verso l'acquisto di STEWARD *rondo*. STEWARD *rondo* è un moderno distributore automatico di mangime con controllo a microchip. Il tamburo riscaldato impedisce che il mangime si attacchi. Si possono impostare 7 intervalli di erogazione mangime con programmazione digitale tra le 3 e le 48 ore. Il sensore luminoso integrato CdS, disinseribile, interrompe l'erogazione nelle ore notturne. Grande tamburo con una capacità max. di 100 g di mangime. Il presente manuale d'uso è parte integrante del prodotto. Contiene avvertenze importanti relativamente alla messa in funzione e all'uso! Si prega di conservare il presente manuale d'uso per future consultazioni!

Utilizzo: STEWARD *rondo* ha la funzione di erogare il mangime (mangime in fiocchi, granulare o liofilizzato) al vostro acquario, ad intervalli di 3, 4, 6, 8, 12, 24 e 48 ore, con un massimo di 3 rotazioni per erogazione.

Panoramica di immagini di STEWARD *rondo*: Prendetevi un po' di tempo per familiarizzare con i dispositivi di comando e i display dell'apparecchio.

1. **Tasto per il numero di rotazioni del tamburo**
2. **Tasto per l'azionamento manuale del mangime**
3. **Tasto per la programmazione degli intervalli di erogazione**
4. **Attacco per il cavo della corrente**
5. **Sensore luminoso CdS**
6. **Uscita mangime**
7. **Saracinesca di regolazione quantità di mangime**
8. **Tamburo**
9. **Divisorio per i vari tipi di mangime**
10. **Coperchio del tamburo**
11. **Resistenza per evitare che il mangime si attacchi**
12. **Interruttore per l'attivazione dell'erogazione notturna**
13. **Display a LED delle rotazioni tamburo impostate**
14. **Display a LED dell'intervallo tamburo impostato**

Messa in funzione:

Installare il distributore automatico di mangime **STEWARD *rondo*** in modo che non possa cadere nell'acquario. Potrà attuare il fissaggio in due modi:

1. Fissaggio con il nastro adesivo D: rimuovere le strisce protettive sui **due lati del biadesivo A** e applicare il nastro alla parte inferiore del distributore di mangime, per poi fissare l'apparecchio ad una superficie solida dell'acquario.
2. Fissaggio con la staffa di fissaggio E: spingere le estremità ad angolo retto della **staffa di fissaggio B** nelle guide del lato inferiore del distributore di mangime. Ora la si può inserire sul bordo dell'acquario.

Collegare quindi l'**adattatore per l'attacco del trasformatore C** all'**attacco del cavo della corrente 4** ed inserire nella presa la spina del trasformatore. Entrambi i **display a LED 13 + 14** lampeggeranno e il tamburo effetturà una rotazione. Ora sui **display a LED 13 + 14** comparirà l'indicazione 12/1.

Riempimento del tamburo ed impostazione della quantità di mangime:

1. Chiudere la **saracinesca 7** del **tamburo 8**. **(ill. I)**
2. Estrarre il **tamburo 8** dal suo alloggiamento. **(ill. J)**
3. Staccare il **coperchio 10** dal **tamburo 8**.
4. Riempire il **tamburo 8** di mangime fino ad un massimo di 2/3. Con il mangime in fiocchi rimuovere il **divisorio 9** dal **tamburo 8**. **(ill. K)**
5. Ora richiudere il **tamburo 8** con il **coperchio 10** e far scorrere il **tamburo 8** sulla **resistenza 11** fino allo scatto. **(ill. J)**
6. Definire la quantità desiderata di mangime per rotazione con la saracinesca per la **regolazione delle quantità 7**.

Programmazione degli intervalli per il mangime / rotazioni del tamburo:

1. Premere il **tasto** per impostare la frequenza delle erogazioni. La scelta comprende le opzioni di erogazione ogni 3, 4, 6, 8, 12, 24 o 48 ore. **(ill. F)**
2. Ora premere il **tasto** per stabilire il numero di rotazioni del tamburo. Potrete scegliere tra 1, 2 o 3 rotazioni. **(ill. G)**
3. In qualsiasi momento potrete azionare manualmente il tamburo, premendo il **tasto**. **(ill. H)**

Disattivazione del sensore luminoso:
Se si aziona l'**interruttore rosso 12**, disattivare il **sensore luminoso 5**, così si potrà erogare mangime anche di notte.

Pulizia e manutenzione:
· In caso di interventi di manutenzione e di pulizia staccare assolutamente l'apparecchio dalla rete!
· Per la pulizia utilizzare un panno senza fibre, leggermente inumidito.
· Dopo la pulizia asciugare bene il **tamburo 8**, per evitare che il mangime si attacchi.

Avvertenze di sicurezza:
· L'apparecchio può essere utilizzato solo in locali chiusi.
· Evitare che l'apparecchio cada in acqua, per scongiurare danni all'elettronica. Gli animali non corrono alcun pericolo. Range a basso voltaggio.
· Il prodotto è utilizzabile solo conformemente alla sua destinazione d'uso. Un qualsiasi altro tipo di utilizzo potrebbe comportare eventuali danneggiamenti al prodotto e l'estinzione della garanzia.
· Non aprire mai il prodotto di propria iniziativa, né effettuare alcun intervento di riparazione autonomo.
· Il prodotto non deve essere esposto a carichi meccanici. Urti, colpi oppure la caduta già da un'altezza minima potrebbero comportare danni.
· Non continuare ad utilizzare gli apparecchi in dotazione se risultano danneggiati.
· Durante la posa del cablaggio, evitare che qualcuno possa incespicarvi. Sussiste il rischio di lesioni.
· L'uso all'interno di scuole, strutture di formazione, officine per hobby e self-service dovrà essere sorvegliato.
· Non è consentita l'apertura dell'adattatore di rete.

Dati tecnici:
Dimensioni: 85 x 118 x 170 mm, peso 600 g, trasformatore: alimentazione: 230 V, uscita: CC 9 V, consumo di energia elettrica 2,5 W
Tutti i dati sono indicativi. Con riserva di modifiche tecniche.

(F) Distributeur automatique de nourriture avec tambour chauffant et alimentation électrique

Merci d'avoir choisi le distributeur automatique de nourriture STEWARD *rondo*. STEWARD *rondo* est un distributeur automatique à puce. Son tambour chauffant empêche la nourriture de coller. Il est possible de programmer numériquement 7 intervalles de nourrissage allant de 3 à 48 heures. Le capteur photosensible CdS intégré permet d'interrompre le nourrissage lorsqu'il fait sombre si vous le souhaitez. L'appareil est doté d'un très grand tambour pouvant contenir jusqu'à 100 g de nourriture. Le mode d'emploi est partie intégrante du produit. Il contient des conseils importants pour sa mise en service et son utilisation! Conservez-le afin de pouvoir vous y reporter au besoin!

Utilisation: STEWARD *rondo* assure le nourrissage des animaux de votre aquarium (nourriture en flocons, en granulés ou lyophilisée) toutes les 3, 4, 6, 8, 12, 24 ou 48 heures avec 3 rotations de tambour au plus par nourrissage.

Vue d'ensemble de STEWARD *rondo*: Veuillez prendre le temps de vous familiariser avec les commandes et les éléments d'affichage de l'appareil.

1. **Touche pour régler le nombre de rotations du tambour**
2. **Touche pour déclencher manuellement le nourrissage**
3. **Touche pour programmer les intervalles de nourrissage**
4. **Branchement du câble électrique**
5. **Capteur photosensible CdS**
6. **Sortie de la nourriture**
7. **Obturateur coulissant permettant de régler la quantité de nourriture**
8. **Tambour contenant la nourriture**
9. **Cloison séparant les différents types de nourriture**
10. **Couvercle du tambour à nourriture**
11. **Élément chauffant pour empêcher la nourriture de coller**
12. **Interrupteur pour activer le nourrissage de nuit**
13. **Écran lumineux indiquant le nombre de rotations de tambour réglé**
14. **Écran lumineux indiquant l'intervalle de nourrissage programmé**

Mise en service:

Installez **STEWARD *rondo*** de telle manière que l'appareil ne puisse pas tomber dans l'aquarium. Vous avez le choix entre deux variantes pour le montage:

1. **Fixation par bandes adhésives D:** Retirez le film protecteur qui se trouve sur les **bandes adhésives double face A** et collez-les sur la face inférieure du distributeur. Puis fixez le distributeur sur une surface stable de l'aquarium.
2. **Fixation à l'aide de l'étrier E:** Insérez les extrémités de l'**étrier de fixation B** dans la glissière sur la face inférieure du distributeur. Vous pouvez à présent enficher le distributeur sur le bord de l'aquarium.

Reliez l'**adaptateur du transformateur C** à la **prise du câble électrique 4** et branchez la fiche du transformateur dans la prise de courant. Les deux **écrans lumineux 13 + 14** se mettent à clignoter et le tambour effectue une rotation. Les **écrans lumineux 13 + 14** indiquent ensuite 12/1.

Remplissage du tambour et réglage de la quantité de nourriture:

1. Fermez l'**obturateur coulissant 7** du **tambour 8**. **(Fig. I)**
2. Dégagez le **tambour 8** du boîtier. **(Fig. J)**
3. Retirez le couvercle (10) du **tambour 8**.
4. Remplissez le **tambour 8** aux 2/3 au plus. En cas de nourriture en flocons, retirez la **cloison 9** dans le **tambour 8**. **(Fig. K)**
5. Replacez le **couvercle 10** sur le **tambour 8** et faites coulisser le **tambour 8** au-dessus de l'**élément chauffant 11** jusqu'à ce qu'il s'enclenche. **(Fig. J)**
6. L'**obturateur coulissant de réglage de la quantité de nourriture 7** permet de déterminer la quantité de nourriture distribuée par rotation.

Programmation des intervalles de nourrissage / rotations de tambour:

1. Appuyez sur la **touche** pour régler la fréquence du nourrissage. Vous avez le choix entre un nourrissage toutes les 3, 4, 6, 8, 12, 24 ou 48 heures. **(Fig. F)**
2. Appuyez à présent sur la **touche** pour déterminer le nombre de rotations du tambour. Vous avez le choix entre 1, 2 ou 3 rotations. **(Fig. G)**
3. Vous pouvez à tout moment déclencher manuellement le tambour en appuyant sur la **touche**. **(Fig. H)**

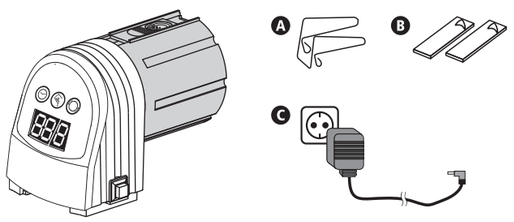
Désactivation du capteur photosensible:
Lorsque vous actionnez l'**interrupteur rouge 12**, cela désactive le **capteur photosensible 5** et les animaux sont ainsi nourris durant la nuit également.

Nettoyage et entretien:
· Débranchez obligatoirement l'appareil de la prise avant de procéder aux travaux d'entretien et de nettoyage!
· Pour nettoyer l'appareil, utilisez un chiffon sans fibres légèrement humecté d'eau.
· Après nettoyage, séchez soigneusement le **tambour 8** pour éviter que la nourriture ne colle.

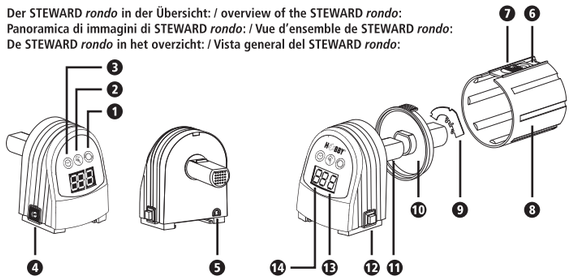
Consignes de sécurité:
· L'appareil ne doit être utilisé que dans des locaux fermés.
· Prenez les précautions nécessaires pour empêcher que l'appareil ne tombe dans l'eau, car cela endommagerait l'électronique. Le système ne présente pas de risques pour les animaux. Plage de basse tension.
· Le produit ne doit être utilisé que conformément à sa destination. Toute autre utilisation peut entraîner des dégradations et l'annulation de la garantie.
· N'ouvrez jamais le produit de votre propre chef et n'effectuez jamais de réparations vous-même.
· Le produit ne doit pas être soumis à des pressions mécaniques. Les chocs, les coups ou les chutes, même d'une hauteur réduite, peuvent provoquer des dégradations.
· Cessez d'utiliser les appareils fournis s'ils sont abîmés.
· Lors de la pose du câble, veillez à ce que personne ne risque de trébucher dessus. Il y a risque de blessure.
· Le fonctionnement de l'appareil doit faire l'objet d'une surveillance dans les écoles, les établissements d'enseignement et les ateliers d'amateurs.
· Il est interdit d'ouvrir l'adaptateur secteur.

Caractéristiques techniques:
Dimensions: 85 x 118 x 170 mm, poids: 600 g, transformateur: entrée: 230 V, sortie: DC 9 V, consommation: 2,5 W
Toutes les données indiquées sont des approximations. Sous réserve de modifications techniques.

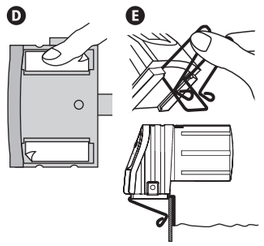
Lieferumfang: / scope of supply: / Dotazione:
Éléments fournis: / Leveringsomvang: / Volumen del suministro:



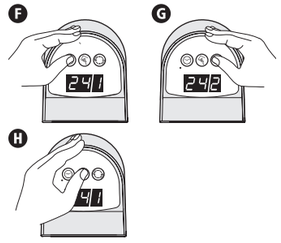
Der STEWARD *rondo* in der Übersicht: / overview of the STEWARD *rondo*:
Panoramica di immagini di STEWARD *rondo*: / Vue d'ensemble de STEWARD *rondo*:
De STEWARD *rondo* in het overzicht: / Vista general del STEWARD *rondo*:



Befestigung: / fastening: / Fissaggio
Fixation: / Bevestiging: / Fijación:



Programmierung: / programming:
Programmazione: / Programmation:
Programmering: / Programación:



Befüllen der Futtertrommel und Einstellen der Futtermenge: / filling the feed drum and setting the feed quantity: / Riempimento del tamburo ed impostazione della quantità di mangime: / Remplissage du tambour et réglage de la quantité de nourriture: / Vullen van de voertrommel en instellen van de hoeveelheid voer: / Llenado del tambor de alimento y ajuste de la cantidad de alimento: